



日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 3年 5月 10日号
10 de maio de 2021
(Esp) 10 de mayo de 2021
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ』
よごうがカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

こんにちは! 「たぶんかか7エ0」 Olá! "Café Multicultural 2"
(Esp) 2º encuentro del año | Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe"



たぶんかきょうせい は
～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!
(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あはしよ かふえ じっし
多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として「たぶんかカフェ」を実施しています。
O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Café" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

こんかい たなばた はなし ねが こ たなばたかざ つく
今回は、「七夕さま」についてお話しします。そして、願いを込めて、七夕飾りを作ります。みな
ねが なん
さんの願いごとは何ですか!?

Esta vez, vamos falar sobre a história do "Tanabata". E também vamos fazer decorações para o Tanabata escrevendo seus pedidos. Quais são os seus pedidos?

(Esp) Esta vez, hablaremos de "Tanabata-sama" o Festividad de las estrellas. También, elaboremos juntos adornos para la decoración pidiendo nuestros deseos. ¿Cuál sería su deseo?.

みなさんの参加をお待ちしています。

Estaremos esperando pela sua participação. / (Esp) Esperamos la participación de todos ustedes!.

◆日時: 6月12日(土) 14:00~15:00

Data e horário: 12 de junho (sábado) das 14h às 15h / (Esp) Fecha y hora: sábado, 12 de junio. De 14:00 a 15:00 hs

◆場所: 多文化共生サロン(笹川郵便局南隣)

Local: Salão de Integração Multicultural (ao lado sul do correio Sasagawa)
(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural (hacia el lado sur del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

◆対象: 四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou / (Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◆参加費: 100円(材料費)

Taxa de participação: 100 ienes (custo do material) / (Esp) Costo: 100 yenes (por los materiales)

◆定員: 10名

Vagas: 10 pessoas / (Esp) Capacidad: para 10 personas

◆申込み・問合せ先: 多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00~17:00)

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon

☎・FAX 059-322-6811 E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用でご参加ください。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



STOP! コロナ差別
Diga não à discriminação relacionada ao COVID-19!
(Esp) Digamos "NO" a la discriminación contra personas afectadas por el covid 19

がつちゅうじゅんいこう ぜんこくてき しんがた かんせんしやすう そうかけいこう しめ へんいかぶ かんせんしや たすう
3月中旬以降、全国的に新型コロナウイルス感染者数が増加傾向を示し、変異株の感染者も多数
はっせい よだん ゆる じょうきょう
発生するなど、予断を許さない状況となっています。

Desde meados de março, o número de pessoas infectadas com o novo coronavírus vem aumentando em todo o país e muitas pessoas estão infectadas pelas cepas mutantes, tornando a situação imprevisível.

(Esp) Desde mediados de marzo, el número de personas infectadas por el nuevo coronavirus ha ido en aumento en todo el país, y entre ellas muchas se han infectado con cepas mutadas del virus, lo que hace que la situación sea imprevisible.

しんがた かんせんしやう かんれん ごかい へんけん もと さべつ おこな ゆる
新型コロナウイルス感染症に関連して、誤解や偏見に基づく差別を行うことは許されません。

Não vamos perdoar atos discriminatórios devido a mal-entendidos e preconceitos pelo motivo do COVID-19.

(Esp) No perdonamos la discriminación basada en malentendidos o prejuicios en relación con las nuevas infecciones por coronavirus.

こうてきかん ていきょう せいかく じょうほう にゅうしゅ れいせい こうどう つと だれ かんせん
公的機関が提供する正確な情報を入力し冷静な行動に努めるとともに、誰もが感染しうることを
う と たが おも きも も こうどう じゅうよう
受け止めてお互いを思いやる気持ちを持った行動をとることが重要です。

É importante obter informações precisas fornecidas pelos órgãos públicos e agir com calma, assim como aceitar que qualquer pessoa possa ser infectada e agir em consideração uns com os outros.

(Esp) Es importante actuar con calma, obteniendo informaciones precisas proporcionadas por las instituciones o entidades públicas, así como comprender y actuar con cuidado teniendo consideración el uno con el otro en respuesta al hecho de que todos podemos ser infectados.

わたし ひとり たが たちば た おも こころ も ささ
私一人ひとりがお互いの立場に立ち、思いやりの心を持って支えあいましょう。

Que cada um de nós se coloque no lugar do outro e se apoiem mutuamente com um coração compassivo.

(Esp) Pongámonos en el lugar del otro, y con corazón solidario apoyémonos los unos a los otros.

じんけん どうわせいさくか
人権・同和政策課 ☎354-8293 FAX 354-8611

E-mail: jinkendouwa@city.yokkaichi.mie.jp

Departamento Político de Direitos Humanos e Igualdade Social
(Esp) Departamento de Política y Derechos Humanos por Igualdad
Jinken Douwa Seisaku-ka 059-354-8293 FAX 059-354-8611

じんけん
人権センター ☎354-8609 FAX 354-8611

E-mail: jinkencenter@city.yokkaichi.mie.jp

Centro de Direitos Humanos / (Esp) Centro de los Derechos Humanos
Jinken Center 059-354-8609 FAX 059-354-8611

けいじどうしやせい しゅべつわり
軽自動車税(種別割)

Imposto de Veículo de Pequeno Porte
(Classificações por categoria)
(Esp) Impuesto al Vehículo Ligero
(clasificación por categoría)

のうきげん がつ にち げつ
納期限は5月31日(月)です

Prazo de pagamento é dia 31 de maio (segunda)
(Esp) Plazo de pago: Lunes, 31 de mayo



6月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de junho (Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo Calendario mes de junio

Padres e hijos pueden participar libremente! & Les gustaría salir?

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado. (Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。

Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.

(Esp) En el día que van a participar, midanse y confirme sin falta sus temperaturas y vengan con mascarillas.

★印：子育て支援センター

★：Centro de Apoio ao Cuidado Infantil / (Esp) Con marca de ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño
(Kosodate Shien Center)

ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781	がつよつか にち にち にち きん 6月4日・11日・18日・25日(金) Dia 4, 11, 18 e 25 de junho (sexta) (Esp) Viernes 4, 11, 18 y 25 de junio	10:00 ~ 11:30
たか はな だいら えん 高花平こども園★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526	まいしゅう か すい もく 毎週 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がつみつか とおか にち にじゅうよつか もく 6月3日・10日・17日・24日(木) Dia 3, 10, 17 e 24 de junho (quinta) (Esp) Jueves, 3, 10, 17 y 24 de junio	9:30 ~ 11:30
ささ がわ ほ いく えん 笹川保育園★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	まいしゅう げつ か すい 毎週 月・火・水 Toda segunda, terça e quarta (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつなのか げつ こうえん あそ 6月7日(月) 公園で遊ぼう 7 de junho (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 7 de junio. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
	がつ にち げつ けんこうしんだん 6月21日(月) アレルギー健康診断 21 de junho (segunda). Exame médico sobre alergia (Esp) Lunes, 21 de junio. Examen de alergias	11:00 ~ 11:40
ささ がわ にし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつふつか ここのか にち にち にち すい 6月2日・9日・16日・23日・30日(水) Dia 2, 9, 16, 23 e 30 de junho (quarta) (Esp) Miércoles 2, 9, 16, 23 y 30 de junio	9:30 ~ 11:30
つ だ だい いち よう ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつついちだち か 6月1日(火) 1 de junho (terça) / (Esp) Martes, 1º de junio	だい ぶ 第1部 10:00 ~ 11:00 だい ぶ 第2部 11:15 ~ 12:15 ※各部先着20組、事前予約制 1º turno: das 10h00 às 11h 2º turno: das 11h15 às 12h15 (20 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno de 10:00a 11:00hs 2do. Turno de 11:15 a 12:15 hs (20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ だ だい に よう ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつ にち げつ 6月21日(月) 21 de junho (segunda) / (Esp) Lunes, 21 de junio	

その よう ち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつじゅうよつか げつ 6月14日(月) 14 de junho (segunda) (Esp) Lunes, 14 de junio	10:15 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
こっこ保育園★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	がつ にち すい えんていかいほう 6月16日(水) 園庭開放 16 de junho (quarta). Jardim aberto (Esp) Miércoles, 16 de junio. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 11:30
ひよこ保育園★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	まいしゅう げつ と 毎週 月~土 ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado. ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado ※ Niños que corresponden a clases (año fiscal) de 2 años y más: los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	まいしゅう か すい と 毎週 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado	8:30 ~ 13:30
たいすい保育園★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	がつ にち きん 6月25日(金) 25 de junho (sexta) / (Esp) Viernes, 25 de junio	9:30 ~ 11:30
たいすい保育園★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	まいしゅう か すい もく 毎週 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため 急きょ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園にお電話またはホームページ等でご確認ください。

Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento.
(Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá suspenderse repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.

自動車文庫



たかはなだいら こうこうえん
高花平3号公園
Takanadaira 3 gou kouen

よごうちくしみる
四郷地区市民センター
Yogou Chiku Shimin Center

ささがわ ちょうめ こうこうえん
笹川1丁目1号公園
Sasagawa 1 choume 1 gou kouen

きゅうささがわにししょうがつこうせいほくかど
旧 笹川西小学校西北角
Kyuu Sasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado

ささがわだんち どう
UR 笹川団地5~10棟
UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10
(Esp) al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちよう ひのじんじやうら
西日野町(日野神社裏)
Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)

6月の予定

BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de JUNHO (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MESES de JUNIO



じゅんかいび
巡回日
DATA
(Esp) FECHA



じかん
時間
HORÁRIO
(Esp) HORA

がつふつか すい 6月2日(水)	2 de junho (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 2 de junio	10:10 ~ 11:10
がつよつか きん 6月4日(金)	4 de junho (sexta-feira) (Esp) Viernes, 4 de junio	13:30 ~ 14:30
がつとおか もく 6月10日(木)	10 de junho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 10 de junio	10:00 ~ 10:40
がつとおか もく 6月10日(木)	10 de junho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 10 de junio	10:50 ~ 11:20
がつとおか もく 6月10日(木)	10 de junho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 10 de junio	13:30 ~ 14:10
がつ にち もく 6月17日(木)	17 de junho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 17 de junio	13:40 ~ 14:10